



“每天读一点英文”
Everyday English Snack
中英双语+MP3

台词卷1

章华◎编译

每天读一点英文

Everyday English Snack

那些难以忘怀的电影

Those memorable movies

与美国同步阅读的英语丛书

——美国英语教师协会推荐——

时代文艺出版社

世界上有那么多的城镇，城镇中有那么多的酒馆，她却走进了我的。

Of all the gin joints in all the towns in
all the world, she walks into mine.

附赠英文
MP3光盘



“每天读一点英文”
Everyday English Snack
中英双语+MP3

每天读一点英文

Everyday English Snack

那些难以忘怀的电影

Those memorable movies

章华◎编译

与美国人同步阅读的英语丛书
美国英语教师协会推荐

时代文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

那些难以忘怀的电影: 英汉对照 / 章华编译. — 长春: 时代文艺出版社, 2010.1
(每天读一点英文)

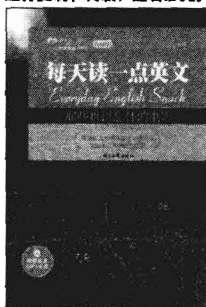
ISBN 978-7-5387-2975-7

I. 那… II. 章… III. ①英语—汉语—对照读物
②电影—简介—世界 IV. H319.4;J

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第016634号

出品人 张四季
责任编辑 苗欣宇 付娜
策划人 博集天卷·辛艳 刘宇圣
技术设计 杨俊红
装帧设计 张丽娜 李洁

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护
本书所有文字、图片和示意图等专用使用权为时代文艺出版社所有
未事先获得时代文艺出版社许可
本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段
进行复制和转载, 违者必究。



那些难以忘怀的电影

章华 编译

出版发行/时代文艺出版社

地址/长春市泰来街1825号 时代文艺出版社 邮编/130062

总编办/0431-86012927 发行科/0431-86012939

网址/www.shidaichina.com

印刷/北京嘉业印刷厂

开本/880×1230毫米 1/32 字数/250千字 印张/10

版次/2010年2月第1版 印次/2010年2月第1次印刷 定价/25.80元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

目录

Contents

Special love

非常爱情

- 006 ● Roman Holiday
罗马假日
- 021 ● Ghost
人鬼情未了
- 030 ● Chasing Amy
爱，上了瘾
- 035 ● Waterloo Bridge
魂断蓝桥
- 051 ● Gone with the Wind
乱世佳人
- 060 ● Titanic
泰坦尼克号
- 069 ● Sleepless in Seattle
西雅图不眠夜
- 085 ● Message in a Bottle
瓶中信
- 093 ● Pride and Prejudice
傲慢与偏见

Dream may come true
.....
梦想照进现实

- 102 ● Harry Potter and the Sorcerer's Stone
哈利·波特与魔法石
- 115 ● Spider-Man
蜘蛛侠
- 119 ● Garfield
加菲猫
- 131 ● Transformer
变形金刚
- 136 ● Finding Nemo
海底总动员
- 145 ● Pirates of the Caribbean
加勒比海盗
- 152 ● Mona Lisa's Smile
蒙娜丽莎的微笑
- 156 ● The Lion King
狮子王

Never, never say give up

人生路上不言败

- 166 ● Jane Eyre
简·爱
- 179 ● The Shawshank Redemption
肖申克的救赎
- 197 ● Saving Private Ryan
拯救大兵瑞恩
- 202 ● Forrest Gump
阿甘正传
- 208 ● Brave Heart
勇敢的心
- 212 ● The Sound of Music
音乐之声
- 225 ● Mr.Holland's Opus
霍兰德先生的乐章
- 236 ● The Bridges of Madison County
廊桥遗梦

Make a warm wish

.....
许一个温暖的愿望

- 248 ● To Kill a Mockingbird
杀死一只知更鸟
- 254 ● 13 Going on 30
今年十三，明年三十
- 258 ● Bridget Jones's Diary
BJ单身日记
- 264 ● Legally Blonde
律政俏佳人
- 269 ● The Wizard of Oz
绿野仙踪
- 275 ● You've Got Mail
电子情缘
- 293 ● Artificial Intelligence
人工智能
- 298 ● Casablanca
卡萨布兰卡
- 307 ● Scent of a Woman
闻香识女人

目录

Contents

Special love

非常爱情

- 006 ● Roman Holiday
罗马假日
- 021 ● Ghost
人鬼情未了
- 030 ● Chasing Amy
爱，上了瘾
- 035 ● Waterloo Bridge
魂断蓝桥
- 051 ● Gone with the Wind
乱世佳人
- 060 ● Titanic
泰坦尼克号
- 069 ● Sleepless in Seattle
西雅图不眠夜
- 085 ● Message in a Bottle
瓶中信
- 093 ● Pride and Prejudice
傲慢与偏见

Dream may come true

.....
梦想照进现实

- 102 ● Harry Potter and the Sorcerer's Stone
哈利·波特与魔法石
- 115 ● Spider-Man
蜘蛛侠
- 119 ● Garfield
加菲猫
- 131 ● Transformer
变形金刚
- 136 ● Finding Nemo
海底总动员
- 145 ● Pirates of the Caribbean
加勒比海盗
- 152 ● Mona Lisa's Smile
蒙娜丽莎的微笑
- 156 ● The Lion King
狮子王

Never, never say give up
.....
人生路上不言败

- 166 ● Jane Eyre
简·爱
- 179 ● The Shawshank Redemption
肖申克的救赎
- 197 ● Saving Private Ryan
拯救大兵瑞恩
- 202 ● Forrest Gump
阿甘正传
- 208 ● Brave Heart
勇敢的心
- 212 ● The Sound of Music
音乐之声
- 225 ● Mr.Holland's Opus
霍兰德先生的乐章
- 236 ● The Bridges of Madison County
廊桥遗梦

Make a warm wish

许一个温暖的愿望

- 248 ● To Kill a Mockingbird
杀死一只知更鸟
- 254 ● 13 Going on 30
今年十三，明年三十
- 258 ● Bridget Jones's Diary
BJ单身日记
- 264 ● Legally Blonde
律政俏佳人
- 269 ● The Wizard of Oz
绿野仙踪
- 275 ● You've Got Mail
电子情缘
- 293 ● Artificial Intelligence
人工智能
- 298 ● Casablanca
卡萨布兰卡
- 307 ● Scent of a Woman
闻香识女人

非常爱情

Special love



1. Roman Holiday
罗马假日

2. Ghost
人鬼情未了

3. Chasing Amy
爱，上了瘾

4. Waterloo Bridge
魂断蓝桥

5. Gone with the Wind
乱世佳人

6. Titanic
泰坦尼克号

7. Sleepless in Seattle
西雅图不眠夜

8. Message in a Bottle
瓶中信

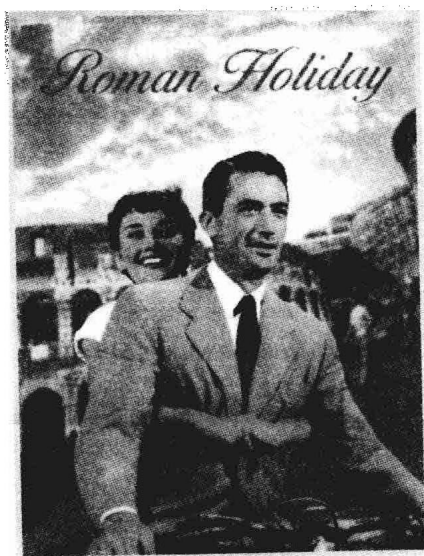
9. Pride and Prejudice
傲慢与偏见





Roman Holiday

罗马假日



And what, in the opinion of Your Highness, is the outlook for friendship among nations?

公主殿下，您如何看待国家之间友好关系的前景？

I have very faith in it... as I have faith in relationship between people.

对此我充满信心，就像我对人与人之间的关系一样充满信心。

Late into the night, Princess Anne escapes from the embassy. She sleeps in the street, happens to be met by Joe, a journalist.

Selected Scene 1:

Anne: So happy... how are you this evening ?

Joe: Hey, hey, hey... wake up.

Anne: Thank you. Very much delighted.

Joe: Wake up.

Anne: No, thank you. Charmed.

Joe: Charmed too.

Anne: You may sit down.

Joe: I think you'd better sit up. You're much too young to get picked up by the police.

Anne: Police ?

Joe: Yup, police.

Anne: Oh, 2: 15 and back here to change... 2: 45...

Joe: You know, people who can't handle liquor shouldn't drink.

Anne: "If I were dead and buried and I heard your voice, beneath the sod, my heart of dust would still rejoice" ... Do you know that poem ?

Joe: What do you know ? You're well-read, well-dressed... snoozing away in a public street. Would you care to make a statement ?

Anne: What the world needs is a return to sweetness and decency in the souls of its young men...

Joe: Yeah, I couldn't agree with you more, but... (Joe summons a tax) Get yourself some coffee... you'll be all right. Look, you take the cab.

Anne: Hmm.

Joe: Come on. Climb in the cab and go home.

Anne: So happy.

Joe: You got any money ?

Anne: I never carry money.

Joe: That's a bad habit. All right, I'll wrap you up. Come up.

Anne: It's a tax.

Joe: It's not the Super-chief.

Driver: Where are you going ?

Anne: Coliseum.

Joe: No, come on, you're not that drunk.

Anne: You're so smart. I'm not drunk at all. I'm just being very happy.

Joe: Don't go to sleep again. Come on.

Driver: Where are we going ?

Joe: Look, now where do you want to go ? Where shall I take you ?

Where do you live ? Come on. Where do you live ? Come on. Where do you live ?

Anne: Coliseum.

Joe: (to the driver) She lives in the coliseum.

Selected Scene 2:

Joe has no choice but to take Anne back to his room.

Anne: Is this the elevator ?

Joe: It's my room.

Anne: I'm terribly sorry to mention it but business is getting worse.
Can I sleep here ?

Joe: That's the general idea.

Anne: Can I have a silk gown with rosebuds on it ?

Joe takes out a pajama from the closet.

Joe: *I'm afraid you'll have to rough it tonight.* In these.

Anne: Pajamas!

Joe: Sorry honey, but I haven't worn a nightgown in years.

Anne: Will you help me get undressed ? Please.

Joe: Okay. There you are. You can handle the rest.

Joe opens a bottle of wine, and pours himself a glass.

Anne: May I have some ?

Joe: No. Now look.

Anne: This is very unusual. I've never been alone with a man before. Even with my dress on. With my dress off it's most unusual. I don't seem to mind. Do you ?

Joe: I think I'll go out for a cup of coffee. You'd better go to sleep. No, no, no, on this one. (Joe takes Anne to the couch.)

Anne: Terribly nice.

Joe: There are pajamas. They're to sleep in. You're to climb into them. You understand ?

Anne: Thank you.

Joe: And you do your sleeping on the couch, see. Not on the bed. No the chair. On the couch, is that clear ?

Anne: Do you know my favorite poem ?

Joe: You already recited that for me.

Anne: "I refuse a rose from a couch of snows in the Acrousseonean Mountains. " Keats.

Joe: Shelly.

Anne: Keats!

Joe: You just keep your mind off the poetry and on the pajamas and everything will be all right, see.

Anne: Keats!

Joe: I'll be... it's Shelly... I'll be back in about ten minutes.

Anne: Keats. You have my permission to withdraw.

Joe: Thank you very much.

Joe goes out. Ten minutes later, when he gets home, he finds Anne fast asleep.

Selected Scene 3:

Next morning, Joe wakes up late.

Joe: Holy smoke, the princess interview. Eleven forty-five.

Anne: Hmm.

Hush he hastens to his office.

Man: Hi, Joe.

Secretary: Good morning, Joe.

Joe: Hello, honey.

Secretary: Mr. Hennessy has been looking for you.

Joe: Uh-oh. Thanks a lot, honey.

Joe knocks at the door of Mr. Hennessy's office.

Hennessy: Come in!

Joe: You've been looking for me?

Hennessy: Just coming in to work?

Joe: Who? Me?

Hennessy: We start our days at 8: 30 in the office. We pick up our assignments...

Joe: I picked mine up last night.

Hennessy: What assignment was that?

Joe: The princess, 11: 45.

Hennessy: You've already been to the interview?